

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

October 25 de Octubre, 2015



Jesus said to him in reply, "What do you want me to do for you?" The blind man replied to him, "Master, I want to see." Jesus told him, "Go your way; your faith has saved you." Immediately he received his sight and followed him on the way.

- Mk 10:51-52

Entonces le dijo Jesús: "¿Qué quieres que haga por ti?" El ciego le contestó: "Maestro, que pueda ver". Jesús le dijo: "Vete; tu fe te ha salvado". Al momento recobró la vista y comenzó a seguirlo por el camino. - Mc 10, 51-52

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

10/25/2015 – THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME - TRIGESIMO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Jose Manuel Galvan, Sara Herrera, Rafael Arellano, Felicitas Valladares, **9:30am** † Sara Herrera, Raquel Arellano, **11:00am** † Salvador Hernandez, Enrique Castañeda, Margarita Trujano, Guadalupe Pulido, Maria Gaytan, **H&B:** Lisandro & Rafael Lopez, **12:30pm** † Consuelo Pacheco Ruiz, Jose Leon Ruiz, Miguel Romero, Patty Chavez Esparza, Maria Rubio, Julio Reza, Enrique & Ma. Elena Avalos, Guadalupe Ortega

10/26/2015 - † Maria Medina

10/27/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

10/28/2015 - ST. SIMON & ST. JUDE

10/29/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

10/30/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

10/31/2015 - BLESSED VIRGIN MARY - SANTISIMA VIRGEN MARIA

11/1/2015– ALL SAINTS DAY - DIA DE TODOS LOS SANTOS

8:00am, 9:30am † Guadalupe Solis Mosqueda, Jesus Alvarez, **11:00am** † Jose Luis Hernandez, J. Guadalupe Silva, Sanjuana Rodriguez, **12:30pm** † Consuelo Pacheco Ruiz, Jose Leon Ruiz, Jesus Pacheco



Próximo Sábado

El próximo Sábado, 31 de Octubre, Halloween, cambiamos los relojes una hora atrás. Las Misas del 1o de Noviembre estarán en el "tiempo standard."

Next Saturday

Next Saturday night, October 31st, Halloween, we change our clocks 1 hour later. The Masses on November 1, 2015 will be on "Standard Time."

Coming Soon

- ◆ **Entire Month of November:**
 - Food Drive
 - ◆ **November 15th:** Free Flu Shot Clinic

Muy Pronto

- ◆ **Mes de Noviembre:** Colecta de Comida
- ◆ **Noviembre 15:** Vacunas contra la Gripa Gratis



Venta de Manzanas Acarameladas

Nuestra venta anual de Manzanas acarameladas será este fin de semana. \$1.50 cada una.

Taffy Apple Sale

Our annual Taffy Apple sale will be This weekend. \$1.50 each.



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / OCTOBER 18 DE OCTUBRE			
8:00am	350.48	225.00	575.48
9:30am	222.00	43.00	265.00
11:00am	482.00	230.00	712.00
12:30pm	372.00	152.00	524.00
TOTAL			\$2,076.48

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

La Vista

¿Ganaran los Toros o los Osos el campeonato? La vista es borrosa. ¿Se graduaran sus hijos de la secundaria? ¿Veremos paz en nuestra vida? Las vistas son borrosas. ¿Recibirán los estudiantes notas buenas? La vista es borrosa. Las Escrituras de hoy ponen énfasis en la vista espiritual. En el Evangelio, Bartimeo pide a Jesús: **“Maestro, que pueda ver.”** En el libro del profeta Jeremías, él explica claro: **“El Señor ha salvado a su pueblo...Entre ellos vienen el ciego y el cojo.”** A veces no reconocemos las bendiciones de Dios. Sentimos mucho los sufrimientos; sin cuidado no vemos los regalos de Dios. La Eucaristía de cada domingo nos abre. Esta abre el corazón, los ojos y las manos al camino de la salvación. Las personas alegres atraen muchos discípulos. Pues gritamos al Señor las palabras del salmo: **“El Señor has estado grande con nosotros y estamos alegres.”**

Vista Previa

En su Encyclical, Laudato Sí, Papa Francisco ofrece una vista previa de sus preocupaciones.

13. El desafío urgente de proteger nuestra casa común incluye la preocupación de unir a toda la familia humana en la búsqueda de un desarrollo sostenible e integral, pues sabemos que las cosas pueden cambiar. El Creador no nos abandona, nunca hizo marcha atrás en su proyecto de amor, no se arrepiente de habernos creado. La humanidad aún posee la capacidad de colaborar para construir nuestra casa común. Deseo reconocer, alentar y dar las gracias a todos los que, en los más variados sectores de la actividad humana, están trabajando para garantizar la protección de la casa que compartimos. Merecen una gratitud especial quienes luchan con vigor para resolver las consecuencias dramáticas de la degradación ambiental en las vidas de los más pobres del mundo. Los jóvenes nos reclaman un cambio. Ellos se preguntan cómo es posible que se pretenda construir un futuro mejor sin pensar en la crisis del ambiente y en los sufrimientos de los excluidos.

Rev. Tomas E. Cima

Vision

Will the Bulls or the Bears get a championship? The vision is blurred. Will your children make it through high school? Will we see peace in our lifetime? The vision is blurred. Will students get good grades? The vision is blurred. Today's Scriptures place emphasis on the spiritual vision. In the Gospel, Bartimeus asks Jesus: **“Master I want to see.”** In the book of the prophet Isaiah, he explains clearly: **“The Lord has delivered his people...I will gather them from the ends of the world with the blind and lame in their midst.”** Sometimes we do not recognize the blessings of God. We feel pain a great deal; without care, we miss the gifts of God. The Eucharist of every Sunday opens us. It opens the heart, the eyes and the hands to the road of salvation, Happy people attract many disciples. So we cry out to the Lord the words of the psalm: **“The Lord has done great things for us; we are filled with joy.”**

A Preview

In his Encyclical Laudato Sí, Pope Francis offers a previews of his concerns.

13. The urgent challenge to protect our common home includes a concern to bring the whole human family together to seek a sustainable and integral development, for we know that things can change. The Creator does not abandon us; he never forsakes his loving plan or repents of having created us. Humanity still has the ability to work together in building our common home. Here I want to recognize, encourage and thank all those striving in countless ways to guarantee the protection of the home which we share. Particular appreciation is owed to those who tirelessly seek to resolve the tragic effects of environmental degradation on the lives of the world's poorest. Young people demand change. They wonder how anyone can claim to be building a better future without thinking of the environmental crisis and the sufferings of the excluded.

Rev. Thomas E. Cima

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS

HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm

Lunch Hour - Hora de Lonche

1:00 pm - 2:00 pm

Open Saturdays / Abierto Sábados

9:00 am - 12:00 pm